

CRONICA DEL CONGRESO.

José L. CORRAL LAFUENTE.

COMITE DE HONOR

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación General de Aragón, Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial de Zaragoza, Ilmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis de Tarazona, Ilmo. Sr. Delegado Provincial del Ministerio de Cultura, Ilmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento de Tarazona, Ilmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento de Borja.

COMITE ORGANIZADOR

Presidente: Prof. Antonio Beltrán Martínez.

Secretario General: Prof. Miguel Beltrán Lloris.

Ponentes: Dr. Antonio Beltrán, Dr. Angel Gari y Dr. Julio Alvar.

Vocales: Isidro Aguilera, Juan Bona, Manuel Gracia, Jesús de Gregorio, Javier Hernández, Luis Lozano, José I. Royo y Manuel Jiménez.

Coordinador: José L. Corral.

ENTIDADES ORGANIZADORAS

Museo Provincial de Zaragoza, Centro de Estudios Borjanos, Centro de Estudios Turiasonenses.

ENTIDADES PATROCINADORAS

Diputación Provincial de Zaragoza, Institución Fernando el Católico, Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja, Caja de Ahorros de la Inmaculada, Ayuntamiento de Borja y Ayuntamiento de Tarazona.

PROGRAMA

Día 6, Jueves.

El Congreso celebró la sesión de apertura a las 9' 30 en el salón de sesiones del Colegio Menor Seminario de Tarazona, siendo presidida por D. José Luis Moreno Pérez-Caballero, senador por Zaragoza, en representación de la Diputación General de Aragón. Estaban presentes los alcaldes de Borja y Tarazona, señores Garriga y Moreno, quien dio la bienvenida a los Congresistas, deseándoles una feliz estancia en Tarazona y brindando al Congreso el apoyo del ayuntamiento que preside. A continuación el presidente del Congreso, Dr. D. Antonio Beltrán se dirigió a los congresistas para exponer los propósitos y la finalidad del Congreso, señalando su oportunidad en un momento en que Aragón necesita de un gran impulso en todo lo que se refiere a la potenciación de la cultura popular, haciendo incapié en el deterioro de esa cultura, instando a todos a recoger en breve plazo todos los datos que sea posible antes de que se releguen al olvido, recordando que somos los últimos en posibilidad de recoger un pasado cultural, que de no hacerlo quedará para siempre en el olvido. José Luis Moreno Pérez-Caballero declaró inaugurado el congreso augurando los mayores éxitos.

A las diez, dio comienzo la primera sesión de trabajo, que giró en torno a la ponencia de Angel Gari sobre los procesos de Inquisición y los estudios de Brujería en Aragón, a la que se presentaron seguidamente las comunicaciones correspondientes. Tras la lectura de las comunicaciones se procedió al debate de las mismas así como de la ponencia, acabando la sesión a las dos y media de la tarde.

A las cuatro y media tuvo lugar la mesa redonda sobre la brujología en Aragón, en la cual Angel Gari explicó el método de trabajo seguido en su investigación.

La mesa redonda se prolongó hasta las siete de la tarde.

A las siete y media se inició una visita a la ciudad de Tarazona, dirigida por miembros del Centro de Estudios Turiasonenses y comentada por D. José Carlos Escribano, secretario de dicho Centro. La visita se inició en la catedral, magnífico ejemplar del gótico de influencia francesa; se contemplaron los retablos y el claustro mudéjar del siglo XVI. Desde allí, los congresistas se dirigieron a la plaza de Toros vieja, de planta octogonal y ejemplar único por sus características; data del siglo XVIII, y se necesita una urgente restauración y acondicionamiento, dado su lamentable estado, debido en gran parte al diferente uso que han dado a la plaza cada uno de los propietarios de la misma. Desde la plaza de toros vieja y cruzando el río se visitó la iglesia de la Magdalena, admirando su impresionante ábside románico de la primera mitad del siglo XII y su torre mudéjar. Se pasó a continuación al palacio episcopal con restos de los siglos XII al XVIII, admirándose sobre todo

Crónica del Congreso

la galería de arcos de medio punto que da al río, de mediados del siglo XVI y el patio aragonés del Palacio, de la misma época. La visita acabó en el Ayuntamiento, antigua lonja y espléndido ejemplo arquitectónico del renacimiento aragonés. Se comentó la escena de la fachada que representa un pasaje mitológico de una de las leyendas del Moncayo en torno a Hércules, Pierres y Caco.

A las ocho y media se inauguraron las dos exposiciones instaladas en Tarazona. En primer lugar se inauguró la exposición de Julio Alvar, consistente en una muestra de dibujos sobre artesanía, arquitectura y costumbres populares aragonesas, que despertó un notable interés entre los congresistas y fue un gran éxito. Poco después se hacía lo propio con la exposición de pintura, en la que participaron numerosos artistas aragoneses y de fuera de nuestra región pero que trabajan o han trabajado en Aragón. Ambas exposiciones se celebraron respectivamente en la sala Albiana de la Caja de Ahorros y en la sala de exposiciones "Cardenal Gomaz" del Ayuntamiento de Tarazona.

Día 7, viernes.

A las diez dio comienzo la segunda sesión de trabajo, en torno a la ponencia de Julio Alvar sobre los mitos y los ritos aragoneses, y la metodología para su estudio. A continuación se procedió a la lectura de comunicaciones, finalizando la sesión a las dos y cuarto de la tarde.

A las cuatro se procedió a la discusión de la ponencia y de las comunicaciones y a continuación se celebró la mesa redonda sobre los mitos y los ritos aragoneses.

A las seis de la tarde comenzó la visita a Borja, trasladándose los congresistas en autobús desde Tarazona. Fueron recibidos por el concejal de cultura del Ayuntamiento en representación del señor alcalde. Se inició la visita a Borja recorriendo las calles de la ciudad por las que los congresistas pasearon deteniéndose en los monumentos más importantes, con mención especial a los palacios aragoneses de los siglos XV y XVI, de los que Borja tiene sin duda la mejor muestra de todo Aragón. Especial interés despertó el Palacio de las Conchas, declarado monumento Nacional y en estado de restauración. Se comentó que este palacio podría ser la sede de un museo comarcal una vez restaurado, y a la vez casa de cultura de Borja. La visita se continuó en la antigua colegiata, en la que se apreciaron sobre todo las tablas del retablo gótico desmontado en una de las sucesivas remodelaciones que ha sufrido el templo y que actualmente se conserva en la sacristía.

Acabada la visita los congresistas fueron recibidos por el Alcalde de Borja, D. Luis Garriga, en el claustro del antiguo Convento de los Dominicos, ocupado hoy por el grupo escolar. El Alcalde dio la bienvenida a los congresistas a Borja

José Luis Corral

y les obsequió con un vino de honor. A continuación se inauguró la exposición de artesanía popular aragonesa y la de fotografía en los locales de dicho centro por el alcalde de Borja, señor Garriga, al que acompañaban el presidente del Congreso, Dr. Antonio Beltrán y los presidentes de los Centros de Estudios de Tarazona y Borja, señores de Gregorio y Gracia.

Desde allí y tras visitar la exposición, los congresistas se dirigieron a la plaza del mercado de Borja, donde se había instalado el escenario a fin de presenciar la actuación del grupo de S. Juan de Plan. La actuación de los hombres, mujeres y niños de este pueblo aragonés, ataviados con auténticos trajes tradicionales fue seguida con una gran inquietud por los numerosos espectadores que llenaban la plaza. Anchel Conte y Josefina Loste, dirigieron magistralmente al grupo de danza al que se le hicieron repetir varias actuaciones. La emoción llegó al máximo cuando una niña hizo entrega a Josefina Loste de un ramo de flores y el público rompía en una ovación cerrada que duró varios minutos y que obligó a repetir un nuevo baile a los de San Juan.

Al finalizar la actuación del grupo de San Juan los congresistas volvieron a los autobuses para regresar a Tarazona.

Día 8, sábado.

La tercera y última sesión de trabajo comenzó a las diez de la mañana. Giró en torno a la ponencia del Prof. Antonio Beltrán sobre las Leyendas aragonesas. Después de la misma se procedió a la lectura de comunicaciones, e inmediatamente a la discusión de la ponencia.

A la una y media se procedió a la clausura oficial del Congreso, en la que estuvieron presentes los alcaldes de Borja y Tarazona, el presidente del Congreso Prof. Antonio Beltrán, los ponentes Drs. Angel Gari y Julio Alvar y los presidentes de los Centros de Estudios de Tarazona y Borja.

Inició la sesión de clausura el secretario del Congreso Prof. Miguel Beltrán Lloris, que rindió cuentas a los congresistas de lo hecho durante el Congreso y de los resultados del mismo. A continuación procedió a leer las conclusiones generales del Congreso, que habían sido elaboradas a lo largo de los tres días de duración del mismo por todos los congresistas.

Tomó la palabra el Alcalde de Borja, para hacer manifiesta su alegría de que parte de los actos del Congreso se hubieran celebrado en su ciudad. Se comprometió a apoyar al Centro de Estudios de Borja en su labor de difusión y revitalización de la cultura en la comarca de Borja, prestando para ello todo su apoyo. Intervino seguidamente el presidente del Congreso, Prof. Antonio Beltrán Martínez, que hizo una

Crónica del Congreso

glosa de lo que significaba este primer Congreso de Aragón de Etnología y Antropología como punto de arranque de la investigación en Aragón en estos temas y como hito en la cultura popular aragonesa. Lo más destacado de su discurso fue su definición de lo aragonés, como mezcla de tierras y gentes diferentes unidas por un sentimiento común, una idea común, una bandera común y una historia común. Expuso que la riqueza de Aragón está en su variedad, en la variedad que hace posible el que “desde el somontano del Moncayo, a las llanadas del valle del Ebro, pasando por el pirineo oscense, el somontano oscense, las hoyas del Bajo Aragón y las sierras ibéricas” toda esa gente tenga un mismo deseo y un mismo sentimiento por levantar esa tierra que se llama Aragón.

Dio las gracias en nombre de todos los congresistas, a los Centros de Estudios de Tarazona y Borja, felicitándoles por la organización del Congreso, así como al Museo Provincial de Zaragoza promotor del mismo. Especiales palabras de agradecimiento fueron las dedicadas a los jóvenes del centro de Estudios de Tarazona que trabajaron incansablemente por que no fallara nada y por que los congresistas tuvieran en cada momento la información que necesitaran. Animó a todos a seguir en el trabajo iniciado y a recoger todos los datos antes de que se pierdan.

Cerró el acto, el alcalde de Tarazona y presidente de la comisión de Cultura de la Diputación Provincial de Zaragoza, que prometió apoyo a este Congreso así como a los que le sigan, alentando a seguir en la lucha por una implantación de la cultura en todo Aragón, a la vez que prometió estudiar la creación de Museos comarcales en todas las ciudades que puedan crearlo. Acto seguido declaró clausurado el Congreso.

Por la tarde se procedió a la proyección de un audiovisual a cargo del Sr. Castán, sobre leyendas y tradiciones en el Alto Aragón, tras el cual se proyectaron cuatro películas. La primera de ellas sobre posesas y endemoniadas, con textos de Angel Gari y filmación de Castán. A continuación la película sobre “El pesaje de los niños de Lituénigo”, presentada en la comunicación de Luis Lozano, y filmada y comentada por José L. Corral. Las dos últimas fueron proyectadas por D. Julio Alvar. La primera hacía referencia a prácticas de magia en el Brasil y la segunda a la fabricación de hornos de pan en la provincia de Zamora. La sesión comenzó a las cuatro de la tarde, prolongándose hasta las seis.

A las siete se inició la visita al monasterio de Veruela, al que los congresistas se habían trasladado desde Tarazona. La visita al monasterio fue comentada por José L. Corral, coordinador del Congreso. Se comenzó visitando la Iglesia del Monasterio, y las tumbas de los Luna y los Urrea, que se conservan en el crucero del templo. A continuación se visitó el claustro, con sus dos pisos, el primero de los siglos XIII y XIV y el superior de mitad del siglo XVI.

A continuación el grupo ALCOR brindó a los congresistas un concierto de

música antigua en la iglesia del Monasterio, cosechando un rotundo éxito.

Los congresistas se trasladaron a Trasmoz, donde asistieron a la representación de un “aquelarre” a la sombra de las paredes del castillo, a cargo del grupo Teatro Incontrolado Independiente de Zaragoza, que puso en escena el proceso de Luis Pontey, del siglo XVI, según manuscritos del Archivo Histórico Nacional. La representación del Aquelarre fue seguida por más de dos mil personas que abarrotaban toda la ladera Este del Castillo, en proceso de excavación científica por José Luis Corral Lafuente, en colaboración con Manuel Jalón Corominas.

A las diez de la noche daba comienzo en el refectorio del Monasterio de Veruela una cena Medieval, que fue ambientada por el grupo ALCOR, que recibió numerosísimas muestras de afecto, siendo aplaudidos durante varios minutos, por lo que tuvieron que repetir varios de sus números. La cena estaba presidida por el Presidente de la Diputación General de Aragón, el Secretario General, el Vicepresidente de la Diputación Provincial de Zaragoza, el Delegado provincial del Ministerio de Cultura, los alcaldes de Borja y Tarazona y los presidentes de los Centros de Estudios de Tarazona y Borja. Asistieron un total de 160 personas que degustaron un menú a base de sopa de ajo aragonesa, asado de cordero, quesos del Moncayo, frutos secos y fruta fresca, regado con vino de Ainzón y una tisana de licor de menta. La vajilla había sido realizada especialmente para la cena por el grupo La Huerva de Muel, en cerámica satinada.

Para todos aquellos que se quedaron sin poder asistir a la cena se organizó una cena campestre en Trasmoz, poco después de finalizado el “aquelarre”. Todo ello ponía colofón a este I Congreso de Aragón de Etnología y Antropología.

LA ACTUACION DE SAN JUAN DE PLAN

Eran las ocho de la tarde cuando en la plaza del Mercado de Borja, iniciaba su actuación el grupo de danzas de San Juan de Plan (Huesca). Este grupo, de reciente formación, no es, como ellos mismos se definen, un grupo de folklore, sino “un pueblo que baila”. Y así debe de ser, pues San Juan de Plan apenas alcanza los ciento cincuenta habitantes, y en el grupo de danzas son más de treinta. Dirigidos por Josefina Loste y Anchel Conte varios jóvenes, en estrechas relaciones con adultos reviven el baile y el folklore de su pueblo y de su tierra.

Muchas de las danzas tradicionales del baile han sido recuperadas por las propias personas que componen el grupo. Gran parte de estas danzas se han bailado hasta hace una generación, y se han conservado de manera colectiva. La presentación que se hace de ellas es de una pureza total, sin concesiones coreográficas.

Crónica del Congreso

El grupo como tal aparece hace dos años, dentro del proceso de recuperación cultural llevado a cabo por el grupo “Viello Sobrarbe”. Un grupo de mujeres de San Juan de media edad deciden recoger trajes, joyas y danzas, recuperar las fiestas populares y defender todo lo propio del lugar en una labor encomiable. Al grupo inicial se suman jóvenes y niños y al final hombres, configurando un grupo que es en realidad y una vez más *un pueblo que baila*.

Las danzas de San Juan de Plan reflejan claramente las corrientes históricas y culturales de una comarca abierta a Francia y a España. A través de los puertos pirenaicos pasaron a lo largo de siglos *hombres y culturas* que se ven en las danzas como la *Polka piqué*, *El Cicután*, una variante del Tin-Tan. Alguna de ellas como la *Polka Bibí* han sido muy recientemente incorporadas al acervo cultural del valle. La emigración temprana era el vehículo de estos intercambios culturales. La corriente sobrarbesa y aragonesa está presente en *La jota de San Juan*, una muy personal jota de gran riqueza musical. Entre las danzas más notables destacan las *Roscas*, que se bailan con un roscón colgado a la espalda que luego se reparte entre todo el pueblo. Quizás sea *La Canastera* una de las danzas más famosas, aunque es una clara importación de fuera de Aragón.

Los instrumentos tradicionales eran la gaita y el acordeón; el grupo de San Juan interpreta sus danzas ahora al ritmo de guitarra y acordeón.

ACTUACION DEL GRUPO ALCOR

El Grupo ALCOR, se caracteriza por su exclusiva dedicación al estudio, cultivo y difusión de la música antigua española, principalmente de los s. XVI y XVII

Hace unos años un grupo de amigos, heterogéneo en cuanto a su afición por este tipo de música, decidieron concretar más su afinidad y hacerla pública.

Fue su presentación en Alcañiz en mayo de 1976, y en Zaragoza en junio del mismo año. A partir de esa fecha se han sucedido sus actuaciones con una considerable continuidad: Alcañiz, Tarazona, Borja, Caspe, Calatayud, Zaragoza, han disfrutado del ambiente, que con la música y los trajes que el grupo ALCOR les ofrece, reinaba en aquellos tiempos de corte.

La Excm. Diputación Provincial, el Excmo. Ayuntamiento en sus ciclos de actividades culturales, Congresos Médicos, Colegios Mayores, Asociaciones de Barrios, Ateneo, Casino Mercantil, entidades y organizaciones de todo tipo han solicitado su colaboración para diversas actividades culturales.

La actuación del grupo ALCOR se dividió en dos partes. La primera de ellas consistió en un concierto en la Iglesia del Monasterio de Veruela a las siete de la

José Luis Corral

tarde en la que interpretaron las siguientes obras:

—Aquella fuerza grande	Cancionero Medinaceli	<i>J. Ponce</i>
—Tan buen ganadico	Cancionero de Palacio	<i>Anónimo s. XVI</i>
—Por la puerta, Juana.	Cancionero de Turín	<i>Texto: Lope de Vega</i>
—Verbum caro	Cancionero de Palacio	<i>Anónimo</i>
—Todos los bienes del mundo	Cancionero de Palacio	<i>J. de L'Enzina</i>
—Din dirin din	Cancionero de Palacio	<i>Anónimo</i>
—A su alvedrío	Cancionero Medinaceli	<i>Anónimo (s.XVI)</i>
—No la debemos dormir	Cancionero de Upsala	<i>Anónimo</i>
—Un niño nos es nacido	Cancionero de Palacio	<i>Anónimo (s.XVI)</i>
—Dixit Dominus	Cancionero de Palacio	<i>Anónimo (s. XVI)</i>
—Más vale trocar	Cancionero de Palacio	<i>J. de L'Enzina</i>
—Ay, Sancta María	Cancionero de Palacio	<i>J. de L'Enzina</i>
—Pastorcito non te aduermas	Canción	<i>Anónimo</i>
—Tu dorado cabello	Cancionero Medinaceli	<i>F. Guerrero</i>
—Hoc Corpus		<i>M. Robledo</i>
—Ave María		<i>T. L. de Vitoria</i>

Por la noche y a la vez que se celebraba la cena medieval en el refectorio del Monasterio el Grupo ALCOR interpretó las siguientes canciones:

—Ay, que no era	Cancionero de Palacio	<i>Anónimo s. XVI</i>
—No puedo apartarme		<i>J. Vázquez</i>
—Allá se me ponga el sol	Cancionero de Palacio	<i>J. Ponce</i>
—Ay, triste que vengo.	Cancionero de Palacio	<i>J. del Enzina</i>
—Amor que me cautivas	Pavana	<i>Anónimo s. XVI</i>
—D' aquel aire fresco	Cancionero de Palacio	<i>Anónimo</i>
—Romance del conde Olinos	Popular	<i>Anónimo</i>
—Lllaman a Teresica	Cancionero de Upsala	<i>Anónimo</i>

El éxito del grupo ALCOR tanto por la tarde como por la noche fue realmente clamoroso, teniendo que repetir varias de sus interpretaciones.

Solistas: M.P. del Real — C. Sanz. — J.R. Fernández.

Diseño de vestuario: M.P. Burges.

Tejidos: Gentileza de sederías Rimora.

Esmaltes: M.P. Usar.

Dirección: José Luis Félez.

TEATRO INCONTROLADO DE ZARAGOZA Grupo de Cámara y Ensayo

El “Teatro Incontrolado de Zaragoza” (T I Z), se formó en la primavera del año 75, como agrupación artística de los Colegios Zaragozanos Jesús María y Marianistas. La idea inicial fue la de trabajar por un teatro a nivel colegial, pero con un mínimo de calidad, es decir, evitar la cómoda y socorrida “función de fin de curso”. Para apoyar tal filosofía, nuestro primer montaje fue *Antígona*, en versión de Jean Anouilh. Más de veinte personajes en escena, luces, música y todo dispuesto para la gran noche. Cerca de quinientas personas llenaron (apretándose como pudieron) el salón de actos del Colegio Jesús María. Fue un éxito total; la iniciativa era aplaudida en los ambientes colegiales zaragozanos. Era el comienzo.

Con la ilusión del primer estreno, llevamos la obra al Certamen de Teatro Social que por entonces organizaba la Delegación Nacional de la Juventud. Ganamos la fase provincial y en la fase de sector, *Antígona* recibía el premio al mejor montaje. Después vinieron *Los árboles mueren de pie* de Casona y *Seis personajes en busca de autor*, del genial italiano Luigi Pirandello. Con estos estrenos, sentábamos las bases de una línea teatral eminentemente clásica, de un Teatro escrito con mayúsculas.

Pero el tiempo había pasado y la gran mayoría de los componentes del T I Z, estábamos ya en la Universidad. Un panorama artístico aragonés verdaderamente incierto (aunque sí esperanzador) nos animó a inscribirnos como grupo de Cámara y Ensayo (no profesional) en el Ministerio de Cultura, Estatutos, pólizas, firmas y por fin... ¡éramos legales!. Aunque parezca lo contrario, la cosa tiene su mérito. La primera obra como grupo “oficial” fue *Angelina o el honor de un Brigadier*, de Enrique Jardiel Poncela. En verso y a lo grande. En el marco incomparable del Salón de Actos del Colegio El Salvador (Jesuitas). Todos los medios técnicos y humanos se volcaron en este estreno para que el público pasara un rato agradable. Realmente la obra no decepcionó a nadie. El estreno de “Angelina... significaba la nueva y definitiva etapa del Teatro Incontrolado. ¡Ah!. Se me olvidaba. Para distraer el apetito, montamos simultáneamente dos obras: *El carrusell* de Ruiz Iriarte y *Ninette, modas de París*, de Mihura. ¿Alguien da más?.

La temporada 78-79 fue ocupada únicamente con el estreno mundial de dos obritas de Woody Allen: *Dios* y *Muerte* de 45 minutos cada una, presentadas en un sólo programa doble. Todo estaba preparado para el gran acontecimiento y... los permisos no llegaron a tiempo. Hubo que estrenar a nivel privado, sin dar repercusión pública el acontecimiento. Una pena. La verdad es que las dos comedias

de este insólito cineasta son auténticas joyas. Pese a no haber podido realizar su estreno.

Una crisis estructural en el grupo dió al traste con los proyectos que estaban pensados para la misma temporada. Se replanteó la forma de trabajo, con miras a una mayor efectividad y profesionalidad.

Así la temporada 79-80 (nuestras campañas se inician con el comienzo del curso) se inauguró con la representación de la obra propia *Aquelarre*, incluida en la programación de este primer Congreso de Brujología de Aragón. Los más de dos mil espectadores que poblaban la ladera del Castillo de Trasmoz, el día 8 de septiembre al anochecer, hicieron de la representación, el acto más multitudinario del Congreso. Nunca agradeceremos lo bastante el interés demostrado por nuestra forma de hacer teatro, cuidando la interpretación y expresión plástica y elevando a su justa altura, los efectos especiales y el montaje musical. Fue para nosotros una noche inolvidable. El pesado viaje desde Zaragoza cargados de material, los múltiples tropezones en la colina de Trasmoz, la cena que no fue tal, los nervios, los apretujones del público, etcétera, compensan ampliamente las satisfacciones que recibimos.

Nuestra representación planteaba la historia (real) de don Luis Pontei Jefe de una secta de locos que creían firmemente en sus poderes sobrenaturales; la base del guión, fue extraída de los documentos inquisitoriales en Navarra y la Rioja. La obra comienza con la presentación de la cofradía, que se ha reunido en sesión extraordinaria para aceptar a un nuevo miembro. En realidad, el neófito es hombre de confianza de Pontei y elemento necesario para que aquél recupere la confianza de sus compañeros que le creen de momento, un chivato de la inquisición. Cuando llegan las brujas, comienza la ceremonia de iniciación para el neófito, el cual debe renegar de toda creencia anterior. Posteriormente, se incluyó en la acción la escena primera del acto cuarto de Macbeth, el famoso diálogo de las brujas. Las correligionarias de Pontei, preparan en el caldero la poción más rara que jamás existió. Por fin, los reunidos, con el auxilio del tetragrammon, invocan al diablo, que en nuestra historia, se apareció ante los presentes, provocando la muerte de Edurne Garay, correligionaria de Pontei. A la mañana siguiente, Pontei fue detenido por la Inquisición, que lo ejecutó sin haberle podido arrancar una confesión coherente.

La base musical de la representación estuvo constituída por: Czardas del ballet "Las Sílides", de *Leo Delibes*. "Concierto para piano N° 1 de *Tchaikowky*. Obertura de "Tannhäuser" de *Wagner*. "Así hablaba Zarathustra" de *Richard Strauss*. Obertura de "Parsifal" de *Wagner*. "Campanas de la pradera", de *Ketelbey*, y el sueño de una noche de *Aquelarre*, incluido en la "Sinfonía Fantástica" de *Berlioz*. La voz del Santo Tribunal, estaba grabada previamente en una cinta

Crónica del Congreso

magnetofónica, y la voz del presentador, fue ofrecida en directo, a través de un micrófono.

En cuanto a las bases del guión, se extrajeron de los siguientes libros: *Las criaturas saturnianas* de Sender; *Macbet* de Shakespeare, *Biografía del diablo* de Couzé y *Un documento de la Inquisición sobre Brujería en Navarra*, de Idoate.

El reparto fue el siguiente: Presentador (Fernando Lalana). Luis Ponteí (Paco Bas). Brujas (Concha Rodrigo, Marta Cebollada y Paloma Ibarra). Brujo (Domingo Castillo). Manuel Mayor (Wenceslao de los Ríos). El guión fue obra de Fernando Lalana y Domingo Castillo y el montaje musical, grabaciones, selección de temas instrumentales y manejo de la mesa de sonido, corrió a cargo de Luis Angel Almárcegui. Nuestro director es Eduardo Couto Dato.

LAS EXPOSICIONES

En un Congreso de Antropología y Etnología no podían faltar una serie de exposiciones que versaran sobre la artesanía y el arte de nuestra tierra. El Comité organizador preparó cuatro exposiciones entre Borja y Tarazona.

EXPOSICIONES DE PINTURA

Se realizó en la sala de cultura "Cardenal Gomaz" del Ayuntamiento de Tarazona. En ella se mostraba al espectador una serie de cuadros y grabados de varios pintores aragoneses o que trabajan en Aragón. Algunos de ellos, ya consagrados a lo largo de varios años de trabajo (Angel Aransay, Carlos Barboza, Natalio Bayo, Pascual Blanco, José Luis Corral, Julia Dorado, Teresa Grasa, Antonio Molina, Manolo Marteles y Maite Ubide) competían en calidad con los jóvenes pintores que comienzan a seguir sus pasos (Isabel y María Elena Fernández y María Jesús Costa).

EXPOSICION DE DIBUJOS DE JULIO ALVAR

La exposición de Julio Alvar, ya conocida en Aragón, tuvo un rotundo éxito, sobre todo por lo que significa. Alvar expuso su amplia colección en la sala Albiana de la Caja de Ahorros en Tarazona. En sus dibujos capta las circunstancias y los materiales que rodean al hombre aragonés; los caracteres materiales que le identifican. Julio Alvar es ponente de este Congreso.

EXPOSICION DE FOTOGRAFIA

La exposición sobre el tema monográfico de la brujería se celebró en el Colegio de E.G.B. de Borja. Seis fueron los fotógrafos que acudieron, Pedro Avella-

ned, José Antonio Duce, Rafael Navarro, A. y J. Sánchez Millán, Javier Bautista y Manuel Jalón. El trabajo principal lo constituyó el de J.A. Duce, que presentó un cuento de brujas narrado a través de casi un centenar de fotografías, de una extraordinaria calidad.

EXPOSICION DE ARTESANIA

Por la temática del Congreso era sin duda la más apropiada, por lo que significaba de revalorización de la cultura material popular aragonesa. No estaban representados todos los artesanos aragoneses, pero gran número de ellos, de los pocos que van quedando, acudieron a nuestra llamada.

El bloque principal lo formaba la sección de alfarería, en la que exponían sus piezas varios alfareros aragoneses. De una parte la sección de alfarería tradicional y de otra los nuevos talleres, surgidos como fruto de la inquietud cultural por lo popular.

PEDRO GIL (Villafeliche)

Pedro Gil es uno de los pocos alfareros que siguen trabajando en el mismo lugar y con los mismos medios que sus antepasados. El alfar es de tradición casi secular, pues "mi abuelo ya hacía pucheros". Las piezas más características de Pedro Gil son la cazuela para conserva, el puchero, el botijón, la sangrera, el jarro y los pucheros.

El hijo de Pedro Gil piensa seguir la labor de su padre.

EDUARDO MUELA BLASCO (Alhama de Aragón)

Eduardo Muela trabaja en la alfarería desde hace cincuenta y siete años, al igual que Pedro Gil también ha heredado el oficio de su padre y de su abuelo. Sus piezas más características son el cántaro, la cazuela y el puchero. Trabaja con dos hornos, "de tipo árabe" y con horno a pedal. Para la cocción usa leña de carrasca y una temperatura de 900°. Usa arcilla de Alhama, de la partida de Juncal, que según él es la mejor que existe, y no necesita desgrasante.

ANGEL BOROBI (Magallón)

Es también otro de los alfareros tradicionales. Su obra se caracteriza por la pureza en la ejecución y en el acabado, siempre con vasijas relacionadas con el agua (botijos y jarrones). Usa arcilla muy clara, casi blanquecina.

SR. PALACÍN (Alhama de Aragón)

Es sobrino de Eduardo Muela. Trabaja fundamentalmente en vidriado de estaño, destacando sus representaciones de artesanos "medievales", ya sea en platos, azulejos, jarras y botellas. Plasma constantemente el trabajo del artesano y aquellos trabajos tradicionales que se van perdiendo poco a poco. (aguadora).

LISTA DE CONGRESISTAS

M^a del Carmen de la Asunción

Isidro Aguilera Aragón

Jesús Agudo

Rosario Alba

Janine Alvar

Julio Alvar

Jesús Arbués Arilla

Covadonga Arcega Acero

M^a Teresa Arcega Acero

Teresa Arroyo Sancho

Fernando Baeta

Concepción Bandrés Ocabo

Miguel Beltrán Lloris

Antonio Beltrán Martínez

María Bobadilla

Jesús Bona López

Francisco Burillo Mozota

Guillermo Burillo Martínez

Juan José Calvo Miranda

M^a Teresa Catalán Pérez

Pilar Cazcarra

Conrado Cebollero

M^a Pilar Cisneros

José Joaquín Contero

José Luis Corral Lafuente

Emilio Coscoyuela Subias

Antonio Chéliz Cazcarra

M^a Carmen Chéliz Cazcarra

Gregorio Echeverría

Nieves Escartín Cobo

José Escribano Sánchez

Angel Luis Ferraz Chamón

Juan Ferrer Figueras

Pedro Ignacio Fraile

Carlos Franco de Espés

M^a Pilar García Guatas

M^a Dolores García Guía

M^a Dolores García Rodríguez

Angel Gari Lacruz

Angel Gari Larroy

José Luis Corral

José I. Gómez Zorraquino

José Carlos Gonzalvo

Ignacio Gracia Rivas

Manuel Gracia Rivas

Jesús de Gregorio

Javier Hernández

Florencio Idoate

Rosa M^a Jiménez Fernández

Angel Jiménez Alonso

José Antonio Jiménez Cabrejas

Juan Bautista Jimeno

M^a Dolores Jordana Pardina

Teresa Lacruz Abadía

Herminio Lafoz Rabaza

Mercedes Laplaza Alastruey

Luis Lozano Ranos

Francesc Llop y Bayo

José Antonio de Marco Sanz

Julio Martínez Flórez

Raquel Marrodán Pérez

Isabel Otero

Javier de Pedro Izuzquiza

Rafael Pérez Lacilla

Antonio Luis Pueyo Campos

Carmen Rábanos Faci

Elena Rivas Aranda

M^a Josefa Roma Riu

M^a Elisa Sánchez Sanz

Javier Soria Jiménez

Aurora Soria Moneva

Antonio Zorraquín Velázquez

M^a Jesús Gracia Rivas

Pascual Mateo Bescós

Angel Martínez Ciriano

Concepción Nogueras

Jesús Angel Pardos Ballestín

Jesús Angel Pérez Casas

José Luis Pomarón Herranz

M^a Nieves Redrado Miranda

Bizén d'o Río Martínez

Salvador Rodríguez Becerra

José I. Royo Guillén

Emilia Soares de Lemos

Pedro Luis Soria Jiménez

Marisa de Sus

AGRADECIMIENTOS

- Manuel Jalón Corominas.
- Jesús Orte Moncayo.
- Colegio Menor Seminario de Tarazona.
- Ilmo. Sr. Obispo de Tarazona.
- Ilmo. Sr. Alcalde de Tarazona.
- Ilmo. Sr. Alcalde de Borja.
- Grupo de Folklore y Danzas de San Juan de Plan.
- Grupo de Música Antigua Alcor.
- Grupo de Teatro Incontrolado Independiente.
- Maite Ubide.
- José Antonio Duce.
- A todos los artistas y artesanos que participaron en las exposiciones.
- Diputación Provincial de Zaragoza.
- Institución Fernando el Católico
- Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja.
- Caja de Ahorros de la Inmaculada.
- A todos los miembros de los Centros de Estudios Turiasonenses y Borjanos.
- A todos los Congresistas.
- A todos aquellos que de una manera u otra han hecho lo posible para que este Congreso haya podido realizarse.